

[illegible]

បស់កូនចិញ្ចឹម				주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-			
	ម៉ែ	ឈ្មោះ		등록기준지 អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី				
				주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-			
④ 기타 사항 ④ ចំណុចផ្សេងៗ								
⑤ 입양허가법원 ⑤ តុលាការអនុញ្ញាតស្តីកូន				허가일자 កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុញ្ញាត	년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ			
⑥ 동 의 자 ⑥ អ្នកយល់ព្រម	부 ឪពុក	성명 ឈ្មោះ		(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)				
	모 ម្តាយ	성명 ឈ្មោះ		(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)				
	부모 동의를 갈음하는 심판 법원 តុលាការកាត់ក្តីជំនួសអោយការយល់ព្រមពីឪពុកម្តាយ				심판일자 កាលបរិច្ឆេទនៃការកាត់ក្តី	년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ		
	부모의 동의를 받을 수 없는 사유 ហេតុផលដែលមិនអាចទទួលបានការយល់ព្រមពីឪពុកម្តាយ							
	양자의 배우자 ប្តី ឬ ប្រពន្ធរបស់កូនចិញ្ចឹម		(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-		
⑦ 신고인 ⑦ អ្នករាយការណ៍	양부 ឪពុកចិញ្ចឹម	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)			전화 លេខទូរស័ព្ទ			
					이메일 អ៊ីមែល			
	양모 ម្តាយចិញ្ចឹម	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)			전화 លេខទូរស័ព្ទ			
					이메일 អ៊ីមែល			
	양자 កូនចិញ្ចឹម	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)			전화 លេខទូរស័ព្ទ			
					이메일 អ៊ីមែល			
	법정 대리인 ឈ្មោះអ្នកតំណាងស្របច្បាប់	(1) 부모 (1) ឪពុកម្តាយ	부 ឪពុក	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)			전화 លេខទូរស័ព្ទ	
							이메일 អ៊ីមែល	

			⑧ 신고인 출석여부 ⑧ អ្នករាយការណ៍មានវត្តមានឬអត់	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	전화 លេខទូរស័ព្ទ	
					이메일 អ៊ីមែល	
		(2) 후견인 (2) អាណាព្យាបាល	(서명 또는 날인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)		전화 លេខទូរស័ព្ទ	
					이메일 អ៊ីមែល	
				(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (4) 법정대리인(①부 ②모 ③후견인) (1) ឪពុកចម្កើម (2) ម្តាយចម្កើម (3) កូនចិញ្ចឹម (4) តំណាងស្របច្បាប់(①ឪពុក ②ម្តាយ ③អាណាព្យាបាល)		
⑨ 제출인 ⑨ អ្នកដាក់ឯកសារ	성명 ឈ្មោះ:		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ ប្រសិនបើអ្នកបានរាយការណ៍មិនពិតដោយលួចក្លែងបន្លំប្រើប្រាស់ហត្ថលេខា ឬ ត្រារបស់អ្នកដទៃ ឬដាក់លិខិតរាយការណ៍ក្លែងក្លាយ ដើម្បីធ្វើកំណត់ត្រាមានព័ត៌មានមិនពិតក្នុងសៀវភៅបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ នោះអ្នកនឹងត្រូវជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 5 ឆ្នាំ ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 10លានរៀលដោយអនុលោមតាមច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ។

작성방법 របៀបបំពេញ

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ អាសយដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី: ប្រសិនបើបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រអប់នីមួយៗ គឺជាជនបរទេស
សូមសរសេរឈ្មោះសញ្ជាតិនោះ។

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ: ប្រសិនបើបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងប្រអប់នីមួយៗ គឺជាជនបរទេស
សូមសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស (លេខចុះបញ្ជីកន្លែងស្នាក់នៅក្នុងស្រុក
ឬថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត)។

①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의
기재를 생략할 수 있습니다.

ប្រអប់① និង ប្រអប់②: អនុលោមតាម មាត្រា 25(2) នៃច្បាប់នេះ

ប្រសិនបើអ្នកបានសរសេរលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបញ្ចូលក្នុងប្រអប់លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
នោះអ្នកអាចរំលងចោលការបំពេញថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតក៏បានដែរ។

④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

ប្រអប់④: សូមសរសេរខ្លឹមសារដែលត្រូវការចាំបាច់ជាពិសេសក្នុងការកត់ត្រាឱ្យច្បាស់លាស់នៅ
ក្នុងសៀវភៅបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ។

- 양자가 될 자가 13세 미만인 경우 법정대리인이 그를 갈음하여 입양을 승낙하고 이를 신고하는 경우에는 그 사유
- ប្រសិនបើបុគ្គលដែលជាតួនាទីចម្បងមានអាយុក្រោម 13 ឆ្នាំ
ហើយប្រសិនបើគំណងស្របច្បាប់ទទួលយកព្រមទាំងការទទួលចិញ្ចឹមកូន ហើយបានធ្វើការរាយការណ៍កិច្ចការនេះ
ដោយជំនួសតួនាទីនោះ សូមសរសេរហេតុផលនោះ
- 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한 경우에는 그 사유
- អនុលោមតាមមាត្រា 869(3) នៃច្បាប់រដ្ឋប្បវេណី
ប្រសិនបើតុលាការគ្រួសារបានអនុញ្ញាតឱ្យទទួលយកចិញ្ចឹមដោយគ្មានការយល់ព្រមពីអ្នកគំណងស្របច្បាប់នេះ
នោះ សូមសរសេរមូលហេតុនោះ

⑤란: 양자가 될 사람이 미성년자이거나, 피성년후견인이 입양을 하거나 양자가 되는 경우에는 가정법원의
허가를 받아야 하고, 이 경우 입양허가법원 및 허가일자를 기재합니다.

ប្រអប់⑤: ប្រសិនបើបុគ្គលដែលក្លាយជាតួនាទីចម្បង គឺជាអនីតិជន,

ឬបុគ្គលដែលស្ថិតក្រោមអាណាព្យាបាលពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយធ្វើការទទួលចិញ្ចឹម ឬក៏ក្លាយជាតួនាទីចម្បង
នោះត្រូវតែទទួលបានការអនុញ្ញាតពីតុលាការគ្រួសារ, ចំពោះករណីនេះ
សូមបំពេញអំពីតុលាការដែលបានអនុញ្ញាតអោយទទួលចិញ្ចឹមកូន និង កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុញ្ញាត។

⑥란: 동의자란의 기재요령은 다음과 같습니다.

ប្រអប់⑥: ការណែនាំសម្រាប់ការបំពេញក្នុងប្រអប់អ្នកយល់ព្រម គឺដូចខាងក្រោមនេះ។

- 가정법원의 입양허가를 받은 경우 동의자란은 기재하지 않습니다.
- ប្រសិនបើការអនុញ្ញាតស្តីកូនបានទទួលពីតុលាការគ្រួសារ អ្នកមិនត្រូវបំពេញនៅក្នុងប្រអប់អ្នកយល់ព្រមនោះទេ។
- 양자가 될 사람이 성년인 경우에는 부모의 동의를 받아야 하고, 부모가 정당한 이유 없이 동의를
거부하는 경우에는 그를 갈음하는 가정법원의 심판을 받아야 합니다. 다만 부모의 소재를 알 수 없
는 등의 사유로 동의를 받을 수 없는 경우에는 그 사유를 기재합니다.
- ប្រសិនបើបុគ្គលដែលនឹងក្លាយជាតួនាទីចម្បងគឺជាមនុស្សពេញវ័យ
នោះត្រូវតែទទួលបានការយល់ព្រមរបស់ឪពុកម្តាយ,
ក្នុងករណីដែលឪពុកម្តាយធ្វើការបដិសេធការយល់ព្រមដោយគ្មានហេតុផលសមស្រប ជំនួយដោយកិច្ចការនោះ
អ្នកត្រូវតែទទួលបានការវិនិច្ឆ័យពីតុលាការគ្រួសារ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីដែលមិនអាចទទួលបានការយល់ព្រម
ដោយសារហេតុផលដែលមិនអាចស្គាល់ទីតាំងរបស់ឪពុកម្តាយបាន នោះសូមអ្នកសរសេរហេតុផលនោះ។
- 배우자 있는 자가 양자가 될 때에는 다른 한쪽의 동의를 받아야 합니다.
- នៅពេលដែលបុគ្គលដែលនឹងក្លាយជាតួនាទីចម្បងមិនមែនជាប្រពន្ធ
នោះអ្នកត្រូវតែទទួលបានការយល់ព្រមពីភាគីម្ខាងទៀត។

⑦란: 양자란에는 양자가 될 자가 서명 또는 날인하며, 다만 양자가 될 자가 13세 미만일 때에는 양자란에
는 기재하지 않고 법정대리인이 법정대리인란의 해당 항목번호에 ‘영표○’ 으로 표시한 후 서명 또는
날인합니다. 그러나 민법 제869조제3항에 따라 가정법원이 법정대리인의 승낙 없이 입양을 허가한
경우에는 법정대리인란을 기재하지 않습니다.

ប្រអប់⑦: នៅក្នុងប្រអប់តួនាទីចម្បង បុគ្គលដែលក្លាយជាតួនាទីចម្បងត្រូវតែធ្វើការចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រា, ប៉ុន្តែ
នៅពេលដែលបុគ្គលដែលក្លាយជាតួនាទីចម្បងមានអាយុក្រោម 13ឆ្នាំ នោះសូមកុំបំពេញក្នុងប្រអប់តួនាទីចម្បង
ហើយសូមគំណងស្របច្បាប់ចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រា បន្ទាប់ពីធ្វើការគូសសញ្ញាសម្គាល់ដោយ ‘សញ្ញាសូន្យ○’
នៅក្នុងប្រអប់មុខបញ្ជីដែលពាក់ព័ន្ធនៃប្រអប់គំណងស្របច្បាប់។ ប៉ុន្តែ អនុលោមតាមមាត្រា 869(3)
នៃច្បាប់រដ្ឋប្បវេណី

ប្រសិនបើតុលាការគ្រួសារបានអនុញ្ញាតអោយទទួលយកតួនាទីចម្បងដោយគ្មានការយល់ព្រមពីអ្នកគំណងស្របច្បា
ប អ្នកមិនត្រូវបំពេញក្នុងប្រអប់គំណងស្របច្បាប់នោះទេ។

⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다(접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함).

ប្រអប់៖ សូមសរសេរឈ្មោះ និងលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

របស់អ្នកដាក់ឯកសារ(បំពេញតែក្នុងករណីដែលមិនមែនជាអ្នករាយការណ៍និងដាក់ឯកសារលិខិតរាយការណ៍ដែលបានបំពេញដោយអ្នករាយការណ៍តែប៉ុណ្ណោះ)៖[មន្ត្រីទទួលបន្ទុកទទួលពាក្យត្រូវតែផ្ញើជូនអគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណ]។

첨부서류
ឯកសារភ្ជាប់

※ 아래 1항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부 생략합니다.

※ កថាខណ្ឌទី ១ ខាងក្រោម អាចរំលងចោលការភ្ជាប់ឯកសារបាន

ប្រសិនបើខ្លឹមសារនោះអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បានតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកនៅក្នុងការិយាល័យចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ។

- [illegible]

- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명 공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우는 인감증명)
 - **ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន, ហើយអ្នកដាក់ឯកសារមានវត្តមាន:**
 លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ និង លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ឬហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី ឬលិខិតបញ្ជាក់ត្រា
 របស់អ្នករាយការណ៍ទាំងអស់(បើសិនជាអ្នករាយការណ៍បានចុះហត្ថលេខាក្នុងលិខិតរាយការណ៍ដោយគ្មានលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ នោះត្រូវមានហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី, បើសិនជាបោះត្រានៅក្នុងលិខិតរាយការណ៍ នោះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ត្រា)
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
 - **ក្នុងករណីដាក់ឯកសារតាមប្រៃសណីយ៍: ហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី ឬ**
 លិខិតបញ្ជាក់ត្រារបស់អ្នករាយការណ៍ទាំងអស់ (បើសិនជាចុះហត្ថលេខាក្នុងលិខិតរាយការណ៍ នោះត្រូវមានហត្ថលេខាបញ្ជាក់ដោយសារការី, បើសិនជាបោះត្រា នោះត្រូវមានលិខិតបញ្ជាក់ត្រា)
- ② 보고적인 입양신고(증서등본에 의한 입양 포함)
- ② **ការរាយការណ៍ការទទួលចិញ្ចឹមកូនតាមរបាយការណ៍ (បូករួមទាំង ការទទួលចិញ្ចឹមកូន ដែលយោងតាមច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់)**
- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - **ក្នុងករណីអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ**
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - **ក្នុងករណីអ្នកដាក់ឯកសារមានវត្តមាន: លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ឯកសារ**
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - **ក្នុងករណីដាក់ឯកសារតាមប្រៃសណីយ៍: ច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នករាយការណ៍**
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ **ប្រសិនបើអ្នករាយការណ៍ជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយ ក្រៅពីឯកសារក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 7-② អ្នកត្រូវដាក់បន្ថែមនូវលិខិតបញ្ជាក់សិទ្ធិជាអាណាព្យាបាលមនុស្សពេញវ័យដែលត្រូវការជំនួយជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកជាមួយគ្នាផងដែរ។**
- ※ 양자가 13세 미만인 입양에서 법정대리인의 출석 또는 신분증명서의 제시가 있거나 인감증명서의 첨부가 있으면 신고인의 신분증명서 제시 또는 인감증명서의 첨부가 있는 것으로 볼 수 있습니다.
- ※ **ប្រសិនបើមានវត្តមាន ឬការបង្ហាញនៃលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ឬមានការភ្ជាប់ឯកសារនៃលិខិតបញ្ជាក់ត្រា របស់តំណាងស្របច្បាប់ នៅក្នុងការទទួលចិញ្ចឹមកូនដែលបុគ្គលកូនចិញ្ចឹមមានអាយុក្រោម 13ឆ្នាំ នោះអាចយល់ឃើញថា មានការឯកសារភ្ជាប់នៃការបង្ហាញលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ឬ លិខិតបញ្ជាក់ត្រារបស់អ្នករាយការណ៍។**